



State of California-Health and Human Services Agency
Department of Health Care Services

P.O. Box 989009, West Sacramento, CA 95798-9009



XXXX XX, XXXX

16141_SFC004012D_DUP-000012-02-V



John Case Sample
 1234 Sample Street
 Sample City CA 99999



Thông Tin Quan Trọng Về Phúc Lợi Bảo Hiểm Medi-Cal của Con Quý Vị

Kính gửi quý vị Cha Mẹ/Người Giám Hộ:

Vui lòng đọc thư này để biết thông tin quan trọng về phúc lợi bảo hiểm sức khỏe của con quý vị ghi dưới đây. Do bảo hiểm sức khỏe của con quý vị thay đổi, em sẽ tham gia các chương trình sau đây bắt đầu từ ngày có hiệu lực đã ghi.

Tên	Chương Trình Sức Khỏe	Chương Trình Nha Khoa	Ngày có hiệu lực
John Bene1 Sample	Medical Plan1	Denti-Cal	June 1, 2016
John Bene2 Sample	Medical Plan2	Denti-Cal	June 1, 2016
John Bene3 Sample	Medical Plan3	Denti-Cal	June 1, 2016
John Bene4 Sample	Medical Plan4	Denti-Cal	June 1, 2016

Bảo hiểm sức khỏe của con quý vị đã chuyển sang các dịch vụ Medi-Cal toàn diện. Có nghĩa là từ bây giờ con quý vị sẽ được bảo hiểm nhiều hơn. Điều đó cũng có nghĩa là con quý vị sẽ nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe qua một chương trình điều quản y tế của Medi-Cal (hay còn gọi là chương trình sức khỏe Medi-Cal). Giờ đây khi đã có Medi-Cal toàn diện, con quý vị có thể tiếp tục nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ bất kỳ bác sĩ nào chấp nhận Medi-Cal Lệ Phí Trả Theo Dịch Vụ (hay còn gọi là Medi-Cal thông thường). Khi ghi danh tham gia vào một chương trình sức khỏe Medi-Cal, con quý vị sẽ nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe qua chương trình đó.

Chương trình sức khỏe Medi-Cal cung cấp các dịch vụ y tế qua một mạng lưới các bác sĩ chuyên về chăm sóc chính yếu và chăm sóc ngừa bệnh. Khi con quý vị trở thành hội viên của một chương trình sức khỏe Medi-Cal, chương trình đó sẽ giúp quản lý việc chăm sóc sức khỏe của con quý vị, giúp quý vị tìm các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa, có đường dây điện thoại y tá tư vấn 24 giờ trong ngày, có ban dịch vụ hội viên để giúp đỡ quý vị, có thể giúp quý vị thu xếp phương tiện đưa đón tới các buổi hẹn khám chữa bệnh, và nhiều dịch vụ khác. Chương trình sức khỏe Medi-Cal cũng sẽ giúp quý vị có được các dịch vụ mà con quý vị cần, mà chương trình đó không bao trả. **Con quý vị sẽ trở thành hội viên chương trình sức khỏe Medi-Cal ghi trên của quận quý vị trễ nhất là 6/1/2016.**

Con quý vị cũng sẽ nhận được bảo hiểm **nha khoa** từ chương trình nha khoa Medi-Cal gọi là Denti-Cal. Quý vị có thể tìm thông tin về các dịch vụ nha khoa trong trang "Các Thắc Mắc Thường Gặp" gửi kèm theo thông báo này. Con quý vị sẽ cần phải tới khám chữa bệnh với một nha sĩ có chấp nhận Denti-Cal. Để tìm một nha sĩ nơi gần nhất, vui lòng gọi **Đường Dây Dịch Vụ Khách Hàng Nhận Trợ Cấp (Beneficiary Customer Service) của Denti-Cal tại số 1-800-322-6384 [TTY: 1-800-735-2922].**



Trang Các Thắc Mắc Thường Gặp gửi kèm theo thư này có thông tin chi tiết về các dịch vụ khác có sẵn qua Medi-Cal. Các dịch vụ đó là dịch vụ sức khỏe tâm thần, cai nghiện rượu và ma túy, chăm sóc thị lực (mắt), cũng như các dịch vụ khác cần thiết cho sức khỏe.

Làm thế nào để liên lạc với Chương Trình Sức Khỏe Medi-Cal của tôi?

Để liên lạc: CenCal Health
Gọi đường dây dịch vụ hội viên của họ: 1-877-814-1861
Hoặc tới website của họ tại: <http://www.cencalhealth.org/members/medi-cal/>

Khi con quý vị trở thành hội viên của chương trình sức khỏe Medi-Cal ghi trên, quý vị sẽ có thể chọn một bác sĩ bắt đầu từ sau ngày đó bằng cách gọi đường dây điện thoại của ban dịch vụ hội viên của chương trình đó.

Nếu Quý Vị có thêm thắc mắc thì sao?

Các Dịch Vụ Cai Nghiện Rượu/Ma Túy:

Để được giúp đỡ tư vấn khẩn cấp, các dịch vụ cai nghiện, và điều trị nội trú hoặc ngoại trú dài hạn, liên lạc với chương trình tại địa phương của quý vị bằng cách tới website Danh Mục theo Quận của Chương Trình Trợ Giúp Cai Nghiện Rượu và Ma Túy Khác:

<http://www.DHCS.ca.gov/individuals/Pages/DMC-CountyNumbersDirectory.aspx>

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần:

Để biết các dịch vụ thông thường không liên quan đến can thiệp khủng hoảng hoặc để biết thêm thông tin, liên lạc với cơ quan sức khỏe tâm thần tại địa phương bằng cách tới website Danh Sách Liên Lạc Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận:

<http://www.DHCS.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx>

Đường Dây Dịch Vụ Khách Hàng Nhận Trợ Cấp (Beneficiary Customer Service) của Denti-Cal:

Nếu quý vị muốn tìm một nha sĩ Medi-Cal trong khu vực của quý vị, muốn tìm hiểu thông tin lấy hẹn khám dò tìm bệnh, hoặc có thắc mắc thông thường về chương trình Denti-Cal, quý vị có thể gọi điện thoại hoặc tới website của chương trình đó:

1-800-322-6384 [TTY: 1-800-735-2922]

Làm việc 8:00 a.m. tới 5:00 p.m.

Thứ Hai đến thứ Sáu

<http://www.denti-cal.ca.gov/WSI/Bene.jsp?fname=ProvReferral>

Theo luật hiện hành, chúng tôi không bắt buộc, và cũng không tự nguyện tiết lộ hoặc chia sẻ thông tin của con quý vị với các cơ quan di trú.

Các Thắc Mắc Thường Gặp Về Việc Tăng Thêm Phúc Lợi Bảo Hiểm của Con Quý Vị trong chương trình Medi-Cal

1. Medi-Cal là gì?

Medi-Cal là tên của chương trình Medicaid ở California. Chương trình này cung cấp các dịch vụ y tế, chăm sóc nha khoa, các dịch vụ sức khỏe tâm thần, điều trị nghiện rượu và ma túy, chăm sóc thị lực (mắt), và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần thiết khác cho hàng triệu cư dân Californians. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về Medi-Cal tại www.DHCS.ca.gov.

2. Con tôi vẫn có Medi-Cal đúng không?

Đúng, con quý vị vẫn có Medi-Cal, nhưng bây giờ là bảo hiểm "toàn diện". Điều này có nghĩa là bảo hiểm Medi-Cal của con quý vị hiện có nhiều quyền lợi hơn. Con quý vị sẽ nhận đa số các quyền lợi này khi em tham gia một chương trình sức khỏe của Medi-Cal.

3. Tại sao chương trình Medi-Cal của con tôi lại thay đổi?

Có một điều luật mới ở California gọi là Senate Bill (SB) 75. Tất cả các trẻ em dưới 19 tuổi hiện giờ có thể được nhận Medi-Cal toàn diện nếu các em hội đủ tất cả các điều kiện. Tình trạng di trú của các em giờ đây còn quan trọng nữa.

4. Bây giờ phúc lợi bảo hiểm Medi-Cal của con tôi là như thế nào?

Chương trình sức khỏe Medi-Cal của con quý vị sẽ bao trả các buổi khám sức khỏe miễn phí, chủng ngừa, chích ngừa, thuốc men, chăm sóc thị lực (mắt), và nằm viện. Con quý vị sẽ có một bác sĩ chăm sóc chính và được giới thiệu tới bác sĩ chuyên khoa nếu cần. Để biết các quyền lợi bảo hiểm khác của Medi-Cal, xem câu hỏi số 10.

5. Con tôi có thể thay đổi các chương trình bảo hiểm sức khỏe Medi-Cal không?

Ở quận nơi quý vị cư ngụ, hiện chỉ có một chương trình Medi-Cal. Một khi con quý vị được nhận Medi-Cal toàn diện, chương trình Medi-Cal bắt đầu thủ tục ghi danh tham gia chương trình của quận quý vị. Chương trình đó sẽ không có thông tin của con quý vị cho đến sau khi các em ghi danh tham gia. Chương trình sức khỏe Medi-Cal của quận quý vị được nêu tên trong thư gửi kèm theo trang Các Thắc Mắc Thường Gặp này.

6. Tôi có phải trả lệ phí bảo hiểm hàng tháng cho con tôi trong chương trình Medi-Cal không?

Nếu quý vị hiện đang trả lệ phí bảo hiểm, quý vị sẽ tiếp tục trả. Sẽ không có gì thay đổi.

7. Có đúng là Tôi sẽ trả tiền đồng trả cho con tôi trong chương trình Medi-Cal không?

Không có tiền đồng trả. Chương trình sức khỏe Medi-Cal bao trả toàn bộ các khoản chi phí y tế cho con quý vị. Nếu quý vị trả một Khoản Đồng Trả Chi Phí ngày hôm nay, quý vị sẽ tiếp tục trả Tiền Đồng Trả Chi Phí.

8. Ai sẽ là bác sĩ của con tôi trong chương trình Medi-Cal?

Cũng còn tùy. Nếu bác sĩ hiện tại của con quý vị cùng tham gia một chương trình sức khỏe Medi-Cal tại quận của quý vị, thì quý vị có thể vẫn được tới khám chữa bệnh với bác sĩ đó. Nếu bác sĩ đó không ở trong một chương trình sức khỏe Medi-Cal thì quý vị sẽ phải chọn bác sĩ mới. Chương trình sức khỏe Medi-Cal sẽ gửi cho gia đình quý vị một Danh Mục Nhà Cung Cấp Dịch Vụ để giúp quý vị chọn bác sĩ. Các Đại Diện Ban Dịch Vụ Khách Hàng của chương trình sức khỏe Medi-Cal có thể kiểm tra xem một bác sĩ nào đó có ở trong chương trình của họ hay không. Nếu quý vị không chọn một bác sĩ, chương trình sức khỏe Medi-Cal sẽ chọn một bác sĩ cho con quý vị. Nếu con quý vị hiện đang khám chữa bệnh với một bác sĩ, hãy hỏi bác sĩ của em để biết họ có cộng tác với một chương trình sức khỏe Medi-Cal hay không. Nếu họ có cộng tác, quý vị có thể chọn bác sĩ đó sau khi ghi danh tham gia và tiếp tục tới khám chữa bệnh với bác sĩ đó.

9. Nếu con tôi hiện đang khám chữa bệnh với một bác sĩ không cộng tác với chương trình sức khỏe của Medi-Cal thì sao? Con tôi có thể tiếp tục tới khám chữa bệnh với bác sĩ đó không?

Nếu con quý vị hiện đang khám chữa bệnh với một bác sĩ trong vòng 12 tháng qua và bác sĩ đó không cộng tác với một chương trình sức khỏe của Medi-Cal quý vị có thể xin áp dụng diện Tiếp Tục Chăm Sóc Chữa Trị. Tiếp Tục Chăm Sóc Chữa Trị có nghĩa là con quý vị có thể tiếp tục tới khám chữa bệnh với bác sĩ hiện tại của các em nếu bác sĩ đó và chương trình sức khỏe của Medi-Cal có thể đi đến thỏa thuận. Nếu quý vị muốn được hưởng quyền lợi Tiếp Tục Chăm Sóc Sức Khỏe, vui lòng liên lạc với các Đại Diện Ban Dịch Vụ Khách Hàng của chương trình sức khỏe Medi-Cal đó để được giúp đỡ.

10. Có những quyền lợi bảo hiểm Medi-Cal nào khác?

Các Dịch Vụ Nha Khoa

Nếu cần các dịch vụ nha khoa, con quý vị hội đủ điều kiện nhận dịch vụ qua chương trình nha khoa Medi-Cal thông thường gọi là Denti-Cal. Quý vị sẽ cần tìm một nha sĩ có chấp nhận Denti-Cal. Để tìm một nha sĩ, quý vị có thể gọi đường dây của Ban Dịch Vụ **Khách Hàng Denti-Cal tại số 1-800-322-6384 [TTY: 1-800-735-2922]**, thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 a.m. tới 5 p.m. Đây là số điện thoại gọi miễn phí. Quý vị có thể tìm hiểu thêm qua website: <http://www.Denti-Cal.ca.gov/>.

Nhớ mang theo thẻ Medi-Cal của con quý vị tới các buổi hẹn khám nha khoa.

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần

Nếu con quý vị cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần, vui lòng nói chuyện với chương trình sức khỏe Medi-Cal mới hoặc bác sĩ của quý vị. Nếu chương trình sức khỏe mới không thể đáp ứng nhu cầu của quý vị, họ sẽ giới thiệu quý vị tới một bác sĩ chuyên khoa sức khỏe tâm thần hoặc chương trình sức khỏe tâm thần Medi-Cal tại quận của quý vị.

Các Dịch Vụ Cai Nghiện Rượu và Ma Túy

Nếu con quý vị cần các dịch vụ cai nghiện rượu hoặc ma túy, chương trình sức khỏe Medi-Cal mới của quý vị sẽ giúp quý vị tìm một nhà cung cấp dịch vụ.

Nếu cần các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, quý vị có thể hỏi chương trình sức khỏe Medi-Cal của quý vị để biết các dịch vụ đó có sẵn cho quý vị hay không.

11. Nếu được nhận Medi-Cal toàn diện, việc này có ảnh hưởng đến tình trạng di trú của con tôi không?

Không. Theo luật hiện hành, chúng tôi không bắt buộc, và cũng sẽ không tự nguyện tiết lộ hoặc chia sẻ thông tin của con quý vị với các cơ quan di trú.

Vui lòng tới website DHCS sau đây để tìm hiểu thêm về các thay đổi theo dự luật SB 75:

<http://www.DHCS.ca.gov/services/Medi-Cal/eligibility/Pages/SB-75.aspx>